



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

L'Esabac

Prima sessione di esami

(a.s. 2010-11)

Roma 18 aprile 2011

Nicoletta Biferale

L'ESABAC - chi siamo in questa prima fase

Nella fase biennale transitoria

- **Prima sessione: circa 800 allievi di 26 istituti italiani (1 Calabria, 1 Campania, 2 Emilia, 2 Lazio, 3 Liguria, 3 Lombardia, 7 Piemonte, 1 Puglia, 1 Sicilia, 1 Toscana, 4 Valle D'Aosta,**
- **Seconda sessione: altri 14 istituti nel 2011/12 (1 Abruzzo, 1 Calabria, 1 Emilia, 5 Liguria, 4 Lombardia, 1 Sicilia, 1 valle D'Aosta**
- **Quali indirizzi: licei, tecnici, tutti i licei con sezione internazionale francese (5) e 8 dei 9 classici europei che studiano francese**
- **Altre regioni e altre scuole si aggiungeranno al termine della fase transitoria secondo le nuove domande pervenute**

L'ESABAC - chi sono i francesi in questa prima fase

Nella fase biennale transitoria

- **Prima sessione: circa 55 allievi di 6 Académies (Grenoble, Nice, Aix-Marseille, Lyon, Montpellier et Lille) in 21 scuole**
- **Quali indirizzi: littéraire (con/senza prove facoltative di latino e greco), économique et sociale, scientifique**
- **Altre scuole/académies potranno aggiungersi per la fase definitiva**

Prima questione: adempimenti scuole

LUGLIO

Tappa 1 – Invio – per via elettronica con firma digitale e formato PDF - all'Académie di Grenoble degli attestati di superamento prove specifiche da parte degli alunni italiani (allegato 4)

Tappa 2 – Ricevimento – per via elettronica con firma digitale e formato PDF - degli attestati di superamento del Baccalauréat da parte degli alunni italiani (all. 1)

Liceo X, Y, Z

Rectorat de l'Académie de Grenoble

Liceo X, Y, Z

SETTEMBRE

Tappa 3 – Ricevimento – per posta raccomandata - dei diplomi di Baccalauréat da parte dell'USR Piemonte

Tappa 4 – Consegna dei diplomi di Baccalauréat da parte di ogni scuola agli studenti

USR Piemonte

26 Licei italiani
del circuito
ESABAC

Studenti delle sezioni
ESABAC che hanno
superato l'esame

Indirizzi da utilizzare

Rectorat de l'Académie de Grenoble

Division des examens

DEX 1

7, place Bir Hakeim

BP : 1065

38021 Grenoble Cedex

Télécopie (fax) : 00 33 4 76 74 73 60

Gestori Esabac :

- Madame Annick BUCCI

Mèl : annick.bucci@ac-grenoble.fr (Tél: 00 33 4 76 74 72 54)

- Madame Annick JAMINAIS (parla italiano)

Mèl : annick.jaminais@ac-grenoble.fr (Tél: 00 33 4 76 74 72 62)

Referenti ufficio scolastico regionale per il Piemonte:

Ufficio VIII - Ambito territoriale per la provincia di Torino

Dott. Alessandro Militerno (a.militerno@libero.it) Dirigente UFFICIO VIII e Patrizia Nobile (patrizia.nobile.to@istruzione.it; tel. 0114404380)

L'allegato 4 - a cura delle scuole italiane

ATTESTATO DI SUPERAMENTO DELL'ESAME DI STATO E DICHIARAZIONE DEI VOTI PER IL RILASCIO DEL BACCALAUREAT

Il Presidente della Commissione XXX attesta che

Signorina/Signora/Signore

Nato il a

Ha ottenuto il diploma di superamento dell'esame di Stato

Indirizzo:

Alla sessione di (mese e anno) :

à la session de (mois et année) :

Con un punteggio totale di : / 100

Attribuzione della lode : sì no

E ha ottenuto i voti seguenti alla parte specifica dell'esame validi per il rilascio del
Baccalauréat :

Lingua e letteratura francesi: / 15

Storia : / 15

Media ottenuta alla parte specifica dell'esame : / 15

Data di deliberazione della Commissione :

Il Presidente della Commissione

Le Président du Jury

L'allegato 1 - a cura di Grenoble

ATTESTATO DI SUPERAMENTO DELL'ESAME DEL BACCALAURÉAT

Visto l'accordo del 24 febbraio 2009 fra il governo della repubblica francese e il governo della repubblica italiana

Il rettore dell' Académie di Grenoble

attesta che

Signorina/Signora/Signore

Nato/a il a

ha superato l'esame del baccalauréat général

dell' indirizzo (in lettere) :

nella sessione di (indicare il mese e l'anno) :

con una media di : / 20

menzione :

Quest'attestato ha valore ufficiale e conferisce al titolare gli stessi diritti attribuiti al possesso dell'originale del diploma del baccalauréat.

Quest'attestato è valido per l'iscrizione nell'insegnamento superiore in Francia.

Il primo ciclo dell'insegnamento superiore è aperto a tutti i titolari del baccalauréat (articolo L. 612-3 del Codice dell'Educazione).

Per delega del Rettore

Corrispondenze fra indirizzi Italia - Francia

Indirizzi italiani

Séries françaises

Liceo classico		Baccalauréat série littéraire
Liceo linguistico		Baccalauréat série littéraire
Liceo scientifico		Baccalauréat série scientifique
Istituto tecnico commerciale		Baccalauréat série économique et sociale

Corrispondenze fra indirizzi Francia - Italia

Séries françaises

Indirizzi italiani

Baccalauréat série littéraire (con latino e greco come prove facoltative)		Liceo classico
Baccalauréat série littéraire		Liceo linguistico
Baccalauréat série économique et sociale		Liceo scientifico
Baccalauréat série scientifique		Liceo scientifico

Somministrazione prove

QUARTA PROVA SCRITTA

- Durata della prova scritta di letteratura francese: 4 ore
- Durata della prova scritta di storia in francese: 2 ore
- La Commissione riceverà due plichi separati.
- Solo al termine della prova di letteratura francese, dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (ca. 15-30 minuti) si aprirà il plico per la prova di storia.
- Gli studenti dovranno rimanere nella scuola e sarà permesso esclusivamente di uscire dall'aula per recarsi al bagno o consumare una merenda.

LA PROVA DI LETTERATURA

a) **Commentaire dirigé (analisi del testo)**

- testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri
- tre parti:
 - 1) due/tre domande per la comprensione del testo
 - 2) tre/quattro domande per l'interpretazione
 - 3) Una produzione personale (circa 300 parole) per la riflessione a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

b) **Saggio breve**

- tema da trattare sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico
- Elaborare un saggio breve di circa 600 parole sulla base del tema scelto e dei documenti forniti

LA PROVA DI STORIA

a) Composizione di storia

- tema di circa 600 parole sul programma dell'ultimo anno (dal 1945 ad oggi, secondo il programma ESABAC)

b) Studio e l'analisi di un insieme di documenti:

- tema da trattare inerente al programma dell'ultimo anno appoggiandosi sui 5 documenti forniti

- due parti:

1) rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti.

2) elaborare una risposta organica di circa 300 parole in riferimento al tema posto, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti.

Operazioni durante l'esame (verbale per voto e certificazione ESABAC)

- Dichiarazioni di rito (data, sede, classe/commissione, presenti)
- *Il Presidente ricorda (ai sensi del DM 91/10):*
 - *ciascun candidato sostiene una quarta prova scritta (costituita da prova scritta di lingua e letteratura francese e prova scritta di storia) nonché una prova orale di lingua e letteratura francese*
 - *si attribuisce il punteggio in modo autonomo per la terza e la quarta prova scritta, poi si determina la media dei punti (punteggio complessivo della terza prova scritta).*
 - *ai fini ESABAC, la Commissione esprime in quindicesimi il punteggio relativo alla prova orale di lingua e letteratura francese.*
 - *ai fini del Baccalauréat, il punteggio della prova di lingua e letteratura francese scaturisce dalla media aritmetica dei punteggi attribuiti allo scritto e all'orale (eventuale arrotondamento al numero intero più approssimato).*
 - *il punteggio globale della parte specifica dell'esame ESABAC (prova di lingua e letteratura francese scritta e orale e prova scritta di storia) risulta dalla media aritmetica dei voti ottenuti nelle prove specifiche relative alle due discipline (con eventuale arrotondamento al numero intero più approssimato)*

... continua

tabella con punteggi prove ESABAC ed il punteggio finale (in quindicesimi, per numeri interi e attribuiti dall'intera Commissione a maggioranza), poi successiva tabella che riassume i candidati che hanno superato/fallito

Candidato	Punteggi				Punteggio finale
	Colonna 1: Punteggio prova scritta di lingua e letteratura francese /15	Colonna 2: Punteggio colloquio di lingua e letteratura francese /15	Colonna 3 (media tra punteggio colonna 1 e punteggio colonna 2): Punteggio complessivo in lingua e letteratura francese, in base alla media dei voti dello scritto e dell'orale /15	Colonna 4: Punteggio prova scritta di storia /15	Colonna 5 (media tra punteggio colonna 3 e punteggio colonna 4): PUNTEGGIO FINALE (in quindicesimi), in base alla media matematica dei voti di lingua e letteratura francese e di storia

Casi specifici...

- Il Presidente fa presente:
 - se il punteggio globale della parte specifica dell'esame - ESABAC- è inferiore a 10/15, ai fini della determinazione del punteggio della terza prova scritta, non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella quarta prova scritta (*vedi articolo 7, comma 4 DM n.91/2010*);
 - analogamente, nel caso in cui il candidato non superi l'esame di Stato in quanto, ai fini dell'esito si sia tenuto conto dei risultati della quarta prova scritta, la commissione, all'atto degli adempimenti finali, ridetermina il punteggio della terza prova scritta senza tenere conto della quarta prova scritta.
- (un secondo verbale servirà a documentare tale rideterminazione)